



General Certificate of Education

French 6651

FR04 Contemporary Issues

Mark Scheme

2006 examination – June series

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Unit 4

The assessment objectives will be allocated in the following way:

		% of A Level	Marks
AO1	Response to spoken language	5	40
AO2	Response to written language	7.5	60
AO3	Knowledge of grammar	5	40
	TOTAL	17.5	140

The marks will be allocated in the following way.

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	18		5
Longer listening piece	22		15
Short reading texts		25	
Longer reading text		35	20

Unit 4

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of $3 - 1 = 2$ will be awarded.
- In multiple choice questions where candidates must choose one letter or number, they should automatically get no mark awarded if they give more than one. If the rubric instructs them to write one letter or number in the box and they do so, but write a second letter or number outside the box too, then the answer in the box should be considered.
- In True/False/not in text questions, accept
 - T/F/?
 - Target language equivalent as instructed in rubric (e.g. V/F/ND)
 - ✓/X/?
 - a mix and match approach using the above, where the response is clear and unambiguous (e.g. T and ✓ are both used by the candidate).
 - accept PM if used instead of ND
 - accept N for ND
- Where a candidate repeats the same error within a sub-question, no further penalty should be imposed in awarding the mark, and nfp (= no further penalty) should be written beside the error to indicate this.
- In awarding marks for AO3 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the **listening passages**, candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for AO3, although there will have to be an appropriate level of accuracy and the language may need to be manipulated (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).
- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.
- "Rubric" should be written in margin if in wrong language and give '0' (unless numbers or place names are involved).

- Where marks are awarded for Quality of Language, the principle to be applied is that the Quality of Language marks can only be awarded for successfully conveying the required content. The following principles will therefore apply:
 1. If the maximum mark for comprehension and Quality of Language is the same, the mark awarded for Quality of Language may not exceed the mark awarded for comprehension.
 2. If the maximum marks for comprehension and Quality of Language are not the same, the maximum mark which may be awarded for Quality of Language is indicated by a table (see individual questions).
- For communication marks to be awarded in any question key words must be spelled correctly, though errors involving single/double consonants or accents which do not change the meaning of the word will be tolerated. For example, *à/a* and *donne/donné* errors would not be tolerated, but omission of the accent on *hôpital* would. The only exception to the latter is those cases where the accent is the only difference between the English and French words (e.g. *opération*).
- Reject subject + infinitive or past participle without auxiliary
- Reject use of infinitive for past participle
- Reject verb forms which do not exist
- Reject direct or indirect object pronouns
- Alternative answers are rejected unless both of them are correct
- **t.c.** = tout court
- For **Comprehension** : Accept incorrect verb endings provided the form exists in that tense
Do not penalise errors of gender
Do not penalise errors of preposition unless there is a change of meaning

Part A**1.**

	Key Idea	Marks	Accept	Reject/Notes
	Le nombre de pays représentés au sommet	1	<u>175</u> (Accept correct figure with incorrect spelling)	(Incorrect spelling of number Correct figure with incorrect number)
	Ce que le Premier ministre français a demandé	1	un <u>code mondial</u>	un accord mondial un code t.c.
	Ce que les pays pauvres pourraient obtenir du sommet	2	(plus d'un meilleur) <u>accès</u> aux / plus d' <u>égalité</u> (1) dans les/un <u>nouveau(x) moyen(s) de communication</u> (1) accès à l'Internet (2)	(only give mark for "accès" if some message is conveyed) nouvelles communications
	Pourcentage d'internautes dans la population française	1	<u>28</u> (ignore spelling of percent)	
	Ce qu'on dit sur l'Afrique	1	<u>n'a presque pas de connexion</u> Il y a très peu d'Internaute	

6 marks (AO1)

2.

	Key Idea	Marks	Accept
(a)	Il y a moins de nouveaux modèles au Salon de l'Auto cette année.		
(b)	L'informatique joue un rôle plus important dans les nouvelles voitures.	1	✓
(c)	Il est devenu plus facile d'avoir accès au moteur de ces véhicules.		
(d)	Un nouveau système empêche le conducteur d'utiliser un clignotant.		
(e)	Un conducteur peut connaître sa vitesse en regardant le pare-brise de sa voiture.	1	✓
(f)	En cas d'urgence, le système appelle automatiquement un centre de secours.	1	✓
(g)	On a déjà muni certains véhicules d'une caméra numérique.		
(h)	A l'avenir un système pourra actionner les freins sans que le conducteur appuie sur les pédales.	1	✓
(i)	Grâce à ce système les ceintures de sécurité ne seront plus nécessaires.		

4 marks (AO1)**Accept "X" or "V" instead of ✓**

3.

Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a) Ils sont en colère à cause de la proposition (de la commission européenne) de <u>réduire les quotas de pêche</u> (I)	1		
(b) Ils ont <u>bloqué les ports</u> (de pêche) (I)	1	(singular) port	Ils ont bloqué les principe ports Ils ont blocké
(c) <u>8 000 emplois</u> (I) <u>dépendent de la pêche</u> (I). <u>60 000 tonnes de poissons</u> (I) <u>sont débarquées tous les ans</u> . (I)	4	milles ... sont dépendants de la pêche 8 000 personnes travaillent dans cette industrie (=2) sont attrapées tous les ans	mil depend (without accent) ton poison, poission sont débarquées de Boulogne <u>ont</u> débarquées
(d) <u>Le réchauffement</u> de la température <u>de la mer</u> (I) et l'augmentation du niveau de <u>pollution</u> (I) pourraient être responsables.	2	Le réchauffement de l'eau	Le réchauffement d'eau (misspellings of "niveau" which cause confusion)

Total: 8 marks (AO1) + 5 marks for Quality of Language = 13 marks
Total for Part A = 23 marks

The five marks for Quality of Language (AO3) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for Knowledge of Grammar.

	Knowledge of Grammar (A03)
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are occasional errors but these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable. There are errors but mostly only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are generally known but success in applying them is inconsistent.
2	Evidence of serious gaps in basic grammar. Even common structures are not sound and some irregular verbs are poorly constructed.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Note that in awarding AO3 marks, only those questions for which comprehension marks have been awarded can be considered. Maximum marks for AO3 will be as follows:

<u>Comprehension mark</u>	<u>Maximum AO3 mark</u>
8, 7	5
6, 5	4
4, 3	3
2	2
1	1
0	0

Part B**4. (a) Accept "il" for "elle" and vice versa**

Key Idea	Mark	Accept	Reject
(i) Son rêve était de visiter <u>un musée</u> (1) <u>chaque fois qu'elle (le) désire</u> (1) et <u>satisfaire sa passion pour l'art</u> (1) (2 from 3)	2	(present tense) satisfaire sa passion pour la peinture parce qu'elle aime l'art	satisfaire sa passion pour le dessin
(ii) Une <u>loi européenne</u> (1) (lui) permet de prendre <u>sa retraite dans un pays de son choix</u> (1)	2	permet de prendre la retraite dans un autre pays. (pronoun not necessary but if there must be correct)	permet Gisèle de prendre la retraite dans un pays de son choix
(iii) Elle <u>a visité la Suède</u> (1) <u>plusieurs/beaucoup de fois/souvent</u> (1). Elle <u>a appris/maîtrisé la langue</u> (1). <u>Elle s'est fait des amis.</u> (1) (3 from 4)	3	Elle a multiplié les visites en Suède (=2)	temps (for "fois") Elle a fait des amis Present tense (but nfp after the first time)
(iv) Les Suédois ont une attitude <u>plus positive.</u> (1) En France on doit <u>remplir un formulaire.</u> (1) En France on ne considère que ce qu'elle <u>ne peut pas faire</u> (1). En Suède on lui donne (tout) ce dont <u>elle a besoin</u> (1) pour réaliser <u>une vie riche</u> (1) (3 from 5)	3	Les Suédois aident Gisèle En France l'attitude est sèche L'attitude est mieux en Suède pour réaliser une vie heureuse	tous que

Total for (a) = 10 marks (AO1)

(b) Comprehension marks to be awarded if required information is given. Ignore additional material unless it invalidates the correct details.

Key Idea	Marks	Accept	Reject
- Elles <u>se promènent avec Gisèle.</u> (1) - Elles <u>l'aident</u> (dans ses activités). (1) - Elles travaillent à <u>plein temps.</u> (1) - Elles sont <u>payées par/à la charge de l'état</u> (suédois). (1) <u>Elles l'accompagnent le soir/la nuit.</u> (1) (2 from 5)	2		
- En France elle était dans <u>l'angoisse</u> (1), - elle était <u>seule</u> (1), - elle devait gérer <u>la douleur.</u> (1) - Elle <u>ne pouvait pas aller aux toilettes.</u> (1) (2 from 4)	2	le désespoir, le chagrin	Elle se sentait l'angoisse Ele sentait seule
- En Suède elle porte <u>un bracelet</u> (1), - qui la <u>relie à des infirmières</u> (1), - qui <u>interviennent quand elle les appelle</u> (1) (2 from 3)	2	pour appeler les infirmières pour demander de l'aide	
<u>Le coût de la vie est plus cher.</u> (1) - Elle <u>doit faire attention à tout ce qu'elle dépense</u> (1) - et <u>faire des sacrifices.</u> (1) <u>La France lui manque.</u> (1) <u>Ses amis lui manquent.</u> (1) (3 from 5)	3	Il y a l'exil	Elle manque la France La France la manque (but beware nfp for ses amis) tous que
- Elle <u>est heureuse.</u> (1) - Elle ne voulait pas <u>vivre en institution.</u> (1) - Elle <u>n'avait pas les moyens de vivre seule.</u> (1) - Elle <u>n'avait pas la force de vivre seule.</u> (1) - Elle a <u>choisi la vie/ la vie en France signifie la mort</u> (1) - Elle trouve que <u>sa vie est extraordinaire.</u> (1) (3 from 6)	3	(present tense) Elle a choisi une vie extraordinaire (=1)	

Total for (b) = 12 marks (AO1) + 10 marks for Quality of Language
Total for Question 4 = 32 marks

The ten marks for Quality of Language (AO3) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

	Knowledge of Grammar (A03)
9-10	Very good command of the language. Good use of idiom, complex structures and a wide range of vocabulary. Highly accurate grammar and sentence structure; only occasional mistakes.
7-8	Good command of the language. Attempts to use complex constructions e.g. subordinate clauses and a wide range of vocabulary. Good grammar and sentence structure. Generally accurate.
5-6	A variety of linguistic structures used, generally effectively. Limitations in the use of more complex structures e.g. subordinate clauses and more sophisticated vocabulary. Errors are generally minor but with some serious errors in more complex structures.
3-4	Reasonable performance, tending to use unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not generally interfere with communication.
0-2	Generally comprehensible to a native speaker. Limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Serious grammatical errors may cause difficulties for immediate comprehension.

Where maximum mark for comprehension is 12 and maximum mark for Quality of Language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for Quality of Language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

Minor errors = gender, accent and some spellings

5. Words must be exactly as shown for the mark to be awarded.

De tous les pays européens, la Suède est peut-être celui qui s'occupe le mieux
des personnes **handicapées**. Des assistantes sociales sont là 24 heures sur 24
pour répondre à leurs **besoins**. Il n'y a aucun doute que **ces** assistantes
les aident beaucoup et **rendent** leur vie quotidienne plus facile
et plus **heureuse**.

5 marks (AO3)

Total for Part B = 37 marks

Part C**6.**

Question	Answer	Marks
(a)	C	1
(b)	B	1
(c)	A	1
(d)	A	1
(e)	C	1
(f)	C	1
(g)	C	1

7 marks (AO2)

7.

Question	Answer	Accept	Marks
(a)	Bruno	B	1
(b)	Sophie	S	1
(c)	Didier	D	1
(d)	Annie	A	1
(e)	Didier	D	1
(f)	Annie	A	1
(g)	Bruno	B	1

7 marks (AO2)

8.

(a) Nucléaire Avantages: C'est peu cher, il permet l'indépendance énergétique et les capacités de production sont illimitées. Il n'émet pas de CO₂. Inconvénients: Il faut stocker des déchets radioactifs Il y a le risque d'un accident grave.

4 marks

(b) Pétrole/Charbon/Gaz Avantages: Ces sources ne sont pas chères et elles permettent un fonctionnement permanent. Inconvénients: Il faut les importer, elles émettent du CO₂, les réserves sont limitées à 40/50 ans. Eolien/Solaire Avantage: Ces sources ne produisent presque aucune pollution. Inconvénients: Elles sont chères, les capacités de production sont limitées, elles ne permettent pas de fonctionnement permanent.

3 marks

(c) J'en déduis (1) Que les énergies renouvelables peu polluantes ne peuvent produire qu'une part marginale de notre électricité. (2) Que pour la part principale il faut choisir entre les énergies fossiles et le nucléaire. En comparant les avantages et inconvénients respectifs je penche plutôt pour le nucléaire. Qu'en pensez-vous?

4 marks

11 marks (AO2)

Total for Part C = 25 marks

Part D

9. (a) See General Principles for acceptable responses.

		Marks	Accept
(i)	On ne remarque guère les sans-abri pendant la journée.	1	V
(ii)	Aziz exerce un emploi bien rémunéré au Croissant-Rouge.	1	F
(iii)	Aziz a grandi dans ce quartier.	1	ND
(iv)	La viande pour la soupe distribuée aux sans-abri est offerte par les bouchers du quartier.	1	ND
(v)	Aziz estime que ce qui compte le plus est l'aide alimentaire.	1	F
(vi)	Sur la place Audin une présence policière assure la sécurité.	1	V
(vii)	On n'offre que des bouteilles d'eau aux sans-abri.	1	F
(viii)	Certains sans-abri avalent la soupe très vite.	1	V
(ix)	La direction d'Air Algérie a porté plainte à cause de la présence des sans-abri.	1	ND
(x)	Les bénévoles restent à l'écart des sans-abri.	1	F

Total for (a) = 10 marks (AO2)

(b)

		Marks	Accept
(i)	Cette activité permet aux membres du Croissant-Rouge de réaliser	1	B
(ii)	Les sans-abri répertoriés comprennent	1	E
(iii)	Les femmes ont souvent été rejetées par	1	A
(iv)	Beaucoup condamnent	1	C
(v)	Une femme dort sur le trottoir à l'insu de	1	H

Total for (b) = 5 marks (AO1)

(c) 2 marks per box. Award the mark in each section if the idea is correctly conveyed in acceptable English. Errors of spelling and punctuation are not penalised unless they render the message unclear or incorrect. Reject paraphrases. Accept past tense for present. Reject past tense if box 1 is in present but nfp thereafter. The maximum of 40 should be divided by 2 with any half mark rounded up.

		Accept	Reject
1	La halte suivante est la plus éprouvante.	The next/following stop (1) is the most trying/difficult/harrowing/testing/disturbing/ distressing/troubling/challenging. (1)	The next halt worrying, troublesome, shocking
2	Près de Port Saïd, sur le front de mer,	Near (to)/Close to Port Saïd (1) on/along the sea front/waterfront (1)	Next to / Saïd Port / the Port Saïd by/at the sea (front) at the seaside/on the beach
3	des adolescents apparaissent de nulle part.	(some) teenagers/adolescents/youths/youngsters appear/are appearing/emerge/are emerging (1) from/out of nowhere/thin air (1).	the/these adolescents come
4	Ils ont de quatorze à dix-huit ans, le nez	They are (aged) between 14 and 18 (1), (with) their noses/(their) nose (1)	They are aged <u>about</u> 14-18 the nose

		Accept	Reject
5	collé à des sachets en plastique.	stuck in/to, glued to, pressed to, buried in, inside (1) plastic bag(s)/sachet(s)/packet(s) (1).	Attached to, enclosed by
6	Des renifleurs de substances illicites.	Sniffers, snorters, they are sniffers of (1) illegal/illicit/banned substances (1).	<u>The</u> sniffers, users, consumers They are sniffing illicite
7	Ils s'approchent en souriant,	They approach (us/you/them/one), they come close/near (1) smiling, with a smile (on their face) (1)	They approach each other while/by smiling/smilingly
8	l'air docile. "Mais il vaut mieux	looking/seeming/apparently docile/meek/harmless/innocent (1) But it's better to/it would be better to/you'd better/you have to/it's best to/it would be a good idea to (1)	air They approach calmly You better

		Accept	Reject
9	faire attention, un mot mal choisi	be careful/cautious/watch out (1) one/a word out of place, one/a wrong word, one/a poorly/badly chosen word (1)	pay attention, be <u>more</u> careful a/ one bad word
10	et c'est un couteau qui sort",	and a knife/blade, and it's a/the knife that (1) comes out/appears/will be drawn/they take out (1)	
11	prévient Nabil, qui, pendant la journée,	warns/forewarns Nabil, Nabil advises us (1) who, during the/by day, (1)	alerts/advises without us/you
12	étudie l'informatique. Il les désigne	studies computer science/information technology/IT/ICT/ computing/ is an IT student (1). He refers to/ identifies/ points them out/ calls them/ addresses them/ names them (1)	studies computers/technology He designs/designates them

		Accept	Reject
13	chacun par leur prénom.	each (one) of them/ every one (of them) / all of them / each one (1) by their first/Christian/given name (1).	everyone/each t.c.
14	Un gamin accueille	One/A youth/ kid/ youngster/ (young) boy/ teenager/ child/ guy (1) welcomes/greets (1)	
15	les bénévoles en leur passant	the volunteers, the volunteer/charity/aid workers (1) by/while wiping/dabbing (1)	social workers passing
16	sur le dos de la main un de ces mouchoirs	the back of their/the hand(s) (1) with one of those/these handkerchiefs/ (wet) wipes/ tissues/ towellettes (1)	

		Accept	Reject
17	imbibés de parfum	impregnated /soaked with/dipped in (1) perfume (1) (perfume) scented (=2), perfumed (=2) with one of those perfumed tissues (=3)	
18	qu'on trouve en général à bord des avions.	which you usually find/which are generally/ in general found (1) on board/aboard (air)planes/aeroplanes on planes (1).	on board of planes/on board the planes
19	Où a-t-il trouvé cela? « Dans un sac à main	Where did he find/get that? / Where has he found that? (1) In a stolen (1)	Where had he found that? / Where was this found?
20	volé », assure Nabil.	handbag / purse(1) Nabil assures/tells/informs us/me confirms/affirms/says Nabil (1).	assures/tells t.c.

Total for (c) = 20 marks (AO2)

(d) (i) Do not award marks for paraphrases. Award marks in any given section if there are no errors, other than accents which do not change the meaning of the word.

Key Idea	Accept	Mark	Reject
According to Dr Baroudi	Selon/D'après le docteur/dr/Dr Baroudi (ignore spelling of Baroudi)	1	le médecin
all women who	toutes les femmes qui (Accept "toutes" in box 4) toute femme qui*	1	chaque femme
sleep on the pavement	dorment/couchent sur le(s) trottoir(s) *dort sur le trottoir	1	dormant sur le trottoir
are very vulnerable	sont très vulnérables. (accent is not key if there is an "s" on the end) *est très vulnérable. (accent is key)	1	

(ii)

Key Idea	Accept	Mark	Reject
If Aziz did not know	Si Aziz ne connaissait pas	1	
these people well,	bien ces gens/personnes ces gens bien	1	très bien
they would not tell	Ils/Elles/ ne lui diraient/ confieraient/ raconteraient (must be "elles" if "personnes" used)	1	
him anything	rien (1 mark for <i>ne...rien</i> in the right place).	1	

(iii)

Key Idea	Accept	Mark	Reject
Aziz helps the hungry	Aziz aide les affamés/ ceux qui ont faim/ les personnes qui ont faim/ les gens qui ont faim	1	
by bringing	en (leur) apportant / amenant / portant	1	
some soup	de la soupe/du potage	1	un/une/la soupe
for them	pour eux (or <i>leur</i> in the right place).	1	

(iv)

Key Idea	Accept	Mark	Reject
Some students from the Red Crescent	Des/Quelques/Certains étudiants du Croissant-Rouge	1	Un (certain) nombre de
go out every day	sortent tous les jours/chaque jour/quotidiennement	1	vont dehors
so that the homeless	pour que/ afin que les sans-abri / les SDF pour permettre aux sans-abri	1	pour nourrir les sans-abri
can eat.	puissent manger/de manger (after "permettre") (but beware nfp) / peuvent manger (if translation of "so that" justifies the indicative) aient à manger pour donner à manger aux sans-abri (=1)	1	

(v)

Key Idea	Accept	Mark	Reject
Aziz related what	Aziz a raconté ce qu' Aziz racontait ce qu'	1	
one old woman	une vieille (femme/dame)/une femme âgée	1	
had done	avait fait	1	
that evening.	ce soir (-là).	1	soirée

Total for (d) = 20 marks (AO3)**Total for Part D = 55 marks****Total for paper = 140 marks**